

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков 1

**Методические указания
«Обучение пониманию английского научно-технического текста»
для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере
профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов**

Нижний Новгород
ННГАСУ, 2009

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков 1

Методические указания
«Обучение пониманию английского научно-технического текста»
для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере
профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов

Нижний Новгород
ННГАСУ, 2009

УДК 373.167.1:811.111
ББК 81.2 Англ-92

Методические указания «Обучение пониманию английского научно-технического текста» для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов Н. Новгород ННГАСУ, 2009 – 31с.

Методические указания «Обучение пониманию английского научно-технического текста» предназначены для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов. Целью данных методических указаний является обучение пониманию и переводу с английского языка текстов научно-технического характера по специальности студентов, магистрантов и аспирантов.

Методические указания служат развитию и закреплению навыков необходимых для понимания и перевода текстов профессионального характера.

Методические указания представляют собой вариант методики В.В. Милашевича «Обучение научно-техническому переводу с английского языка. Логическое изучение грамматики», адаптированный к целям обучения иностранным языкам в ННГАСУ.

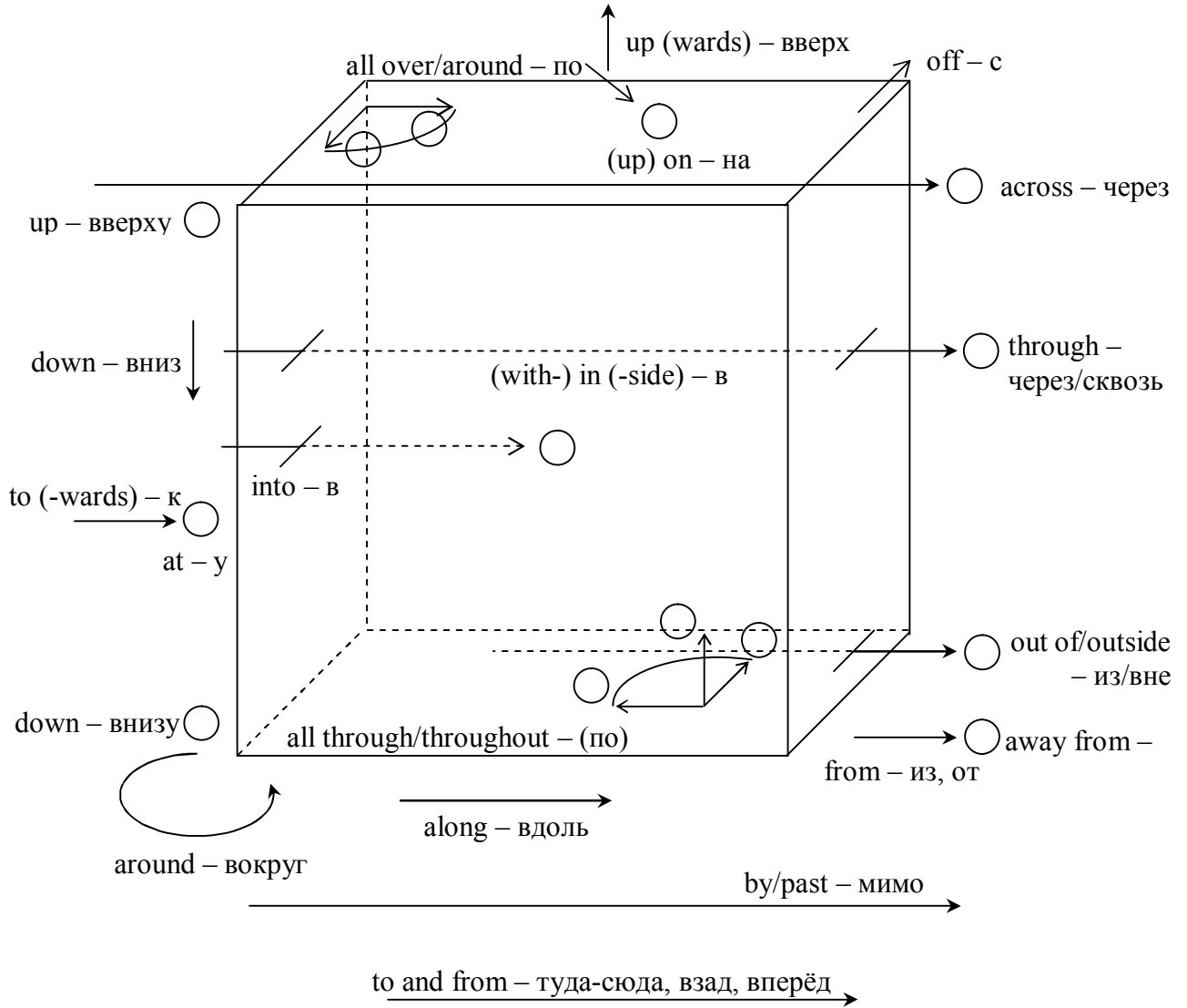
Составители: Г.К. Крюкова
Е.А. Алешугина
Д.А. Лошкарева
А.Т. Колденкова

Предлоги

А. Предлоги места и направления

○ - место → - направление

above – над (выше) over (непосредственно над)
○ ○



↕ up and down – вверх и вниз, взад и вперед

↓ down (-wards) – вниз ○ below – под, ниже

○ under(-neath) – непосредственно, под
beneath

СТРУКТУРА АНГЛИЙСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Таблица № I

Этапы усвоения: 1	2	3	4
1 ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ КНИГУ МАШИНА ВЕЗЕТ ЛЮДЕЙ	КТО ДЕЛАЕТ ЧТО	п ск дп	The X X the X
2 ЧЕЛОВЕК <u>внимательно</u> ЧИТАЕТ КНИГУ	как-то	н	xly
3 ЧЕЛОВЕК <u>у окна</u> ЧИТАЕТ КНИГУ	у чего-то	обст	al (the) X
4 ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ КНИГУ <u>приятеля</u>	чего-то	ор	of (the) X
5 ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ <u>новую</u> КНИГУ.	какую-то	ол	x
6 ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ <u>купленную</u> КНИГУ	сделанный	ппл	xed
7 <u>Сидящий</u> ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ КНИГУ	делающий	пал	xing
8 <u>Сидя</u> у окна ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ КНИГУ	ДЕЛАЯ	Д	Xing
9 ЧЕЛОВЕК при <u>СИДЕНИИ</u> у окна ЧИТАЕТ КНИГУ.	при ДЕЛАНИИ	Г	with Xing
10 ЧЕЛОВЕК ЧИТАЕТ КНИГУ чтобы ОТДОХНУТЬ.	чтобы СДЕЛАТЬ	И	to X

П – подлежащее. СК – сказуемое. ДП – дополнение. н – наречие. об – обстоятельство. ор – определение родительное. ол – определение левое. ппл – причастие пассивное левое. пал – причастие активное левое. Д – деепричастие. Г – герундий. И – инфинитив.

Упражнение № 1.

Восстановите модель части речи по формальным признакам.

- 1) xly, at the x, of the x, x, xed, xing
- 2) xly, at x, of x, x, xed, xing, xed, xing, 'xing, in xing
- 3) to x, on xing, 'xing, xing, xed, xing, xed, x, of x, on x
- 4) xly, x, of x, to the x, to x, to xing, xing, xed, 'xing
- 5) xed, xed, xing, xing, 'xing, with xing, to x, to the x
- 6) x, of x, xly, with x, with the x, of the x, with xing, x
- 7) xing. xing, for xing, to x, xed, xed, xing, of x, for x
- 8) the X, X the X, xing the x, 'xing the x, on xing the x,
X the X, the X. to x the x, X the X, xing the x, the X

Упражнение № 2

Смоделируйте русские предложения, используя таблицу № 1.

1 2 3
1 МАШИНА ВЕЗЁТ ЛЮДЕЙ.

1 2 3 4
2 МАШИНА по улице ВЕЗЁТ ЛЮДЕЙ.

1 2 3 4 5 6
3 МАШИНА (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ ухабы) по улице ВЕЗЁТ ЛЮДЕЙ.

1 2 3 4 5
4 Отремонтированная МАШИНА (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ ухабы) по улице
6 7
ВЕЗЁТ ЛЮДЕЙ.

1 2 3 4 5
5 Отремонтированная МАШИНА (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ ухабы) по улице
6 7 8 9
ВЕЗЁТ ЛЮДЕЙ (ОТКОМАНДИРОВАННЫХ с работы).

1 2 3 4 5
6 Отремонтированная МАШИНА (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ ухабы) по улице.
6 7 8 9 10
ВЕЗЁТ поющих ЛЮДЕЙ (ОТКОМАНДИРОВАННЫХ с работы).

1 2 3 4 5
7 Отремонтированная МАШИНА (ДАЮЩАЯ сигналы) (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ
6 7 8 9 10 11
ухабы) по улице ВЕЗЁТ поющих ЛЮДЕЙ (ОТКОМАНДИРОВАННЫХ
12
с работы).

1 2 3 4 5 6
8 (ВКЛЮЧАЯ фары), Отремонтированная МАШИНА (ДАЮЩАЯ сигналы)
7 8 9 10 11 12
(с ОБЪЕЗЖАНИЕМ ухабы) по улице ВЕЗЁТ поющих ЛЮДЕЙ
13 14
(ОТКОМАНДИРОВАННЫХ с работы).

1 2 3 4 5
9 (ВКЛЮЧАЯ фары), Отремонтированная МАШИНА (ДАЮЩАЯ
6 7 8 9 10 11
сигналы) (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ ухабы) по улице ВЕЗЁТ поющих
12 13 14 15 16
ЛЮДЕЙ (ОТКОМАНДИРОВАННЫХ с работы) (чтобы успеть к поезду).

1 2 3 4 5 6
 10 (Изредка ВКЛЮЧАЯ фары), недавно отремонтированная МАШИНА
 7 8 9 10 11 12 13
 (ДАЮЩАЯ иногда сигналы) (с ОБЪЕЗЖАНИЕМ аккуратно ухабы)
 14 15 16 17 18 19 20
 по улице быстро везет громко поющих ЛЮДЕЙ добровольно
 21 22 23 24 25
 (ОТКОМАНДИРОВАННЫХ с работы) (чтобы успеть вовремя к поезду)

Упражнение № 3

Восстановите модели частей речи по формальным признакам

1 The 1 2 the 3.

2 The 1 along the 2 3 the 4.

3 The 1 with 2ing the 3 along the 4 5 the 6.

4 The led 2 with 3ing the 4 along the 5 6 the 7.

5 The led 2 with 3ing the 4 along the 5 6 the 7 8ed from the 9.

6 The led 2 with 3ing the 4 along the 5 6 the 7ing 8 9ed from the 10.

7 The led 2 3ing the 4 with 5ing the 6 along 7 8 the 9ing 10 11ed from the 12.

8 1ing the 2, the 3ed 4 5ing the 6 with 7ing the 8 along the 9 10 the 11ing 12
13ed from the 14.

9 1ing the 2, the 3ed 4 5ing the 6 with 7ing the 8 along the 9 10 the 11ing 12
13ed from the 14 to 15 for the 16.

10 1ly 2ing the 3, the 4ly 5ed 6 7ing 8ly the 9 with 10ing 11ly the 12 along the
13 14ly 15 the 16ly 17ing 18 19ed 20ly from the 21 to 22 23ly for the 24.

Упражнение № 4

Переведите предложения на русский язык, пользуясь моделями частей речи

- 1 The visit visit the visit.
1 2 3
- 2 The visit along the visit visit the visit.
1 2 3 4
- 3 The visit with visiting the visit along the visit visit the visit.
1 2 3 4 5 6
- 4 The visited visit with visiting the visit along the visit visit the visit.
1 2 3 4 5 6 7
- 5 The visited visit with visiting the visit along the visit visit the visit visited
9
from the visit.
- 6 The visited visit with visiting the visit along the visit visit the visiting visit
9 10
visited from the visit.
- 7 The visited visit visiting the visit with visiting the visit along the visit visit
9 10 11 12
the visiting visit visited from the visit.
- 8 Visiting the visit, the visited visit visiting the visit with visiting the visit
9 10 11 12 13 14
along the visit visit the visiting visit visited from the visit.
- 9 Visiting the visit, the visited visit visiting the visit with
7 8 9 10 11 12
visiting the visit along the visit visit the visiting visit
13 14 15 16
visited from the visit to visit for the visit.
- 10 Visitly visiting the visit, the visitly visited visit visiting
8 9 10 11 12 13
visitly the visit with visiting visitly the visit along the visit
14 15 16 17 18 19 20
visitly visit the visitly visiting visit visited visitly from
21 22 23 24
the visit to visit visitly for the visit.

Упражнение № 5

Смоделируйте русские предложения используя таблицу № 1.

- 1 2 3
- 1 Студент читает книгу.
- 1 2 3 4
- 2 Студент у окна читает книгу.
- 1 2 3 4 5 6
- 3 Студент чтобы подготовить зачет у окна читает книгу.
- 1 2 3 4 5 6 7
- 4 Студент чтобы подготовить зачет у окна читает книгу, выписывая
8
формулы
- 1 2 3 4 5 6
- 5 Студент чтобы подготовить зачет с просматриванием схему у окна
7 8 9 10
читает книгу, выписывая формулы.
- 1 2 3 4 5 6
- 6 Студент чтобы подготовить зачет с просматриванием схему у окна
7 8 9 10 11 12
читает книгу лежащую на столе, выписывая формулы.
- 1 2 3 4 5
- 7 Студент не допущенный к экзамену, чтобы подготовить зачет
6 7 8 9 10 11 12
с просматриванием схему у окна читает книгу лежащую на столе,
13 14
выписывая формулы.
- 1 2 3 4
- 8 Студент не допущенный к профилирующему экзамену чтобы
5 6 7 8 9 10 11
подготовить зачет с просматриванием схему у окна читает книгу
12 13 14 15
лежащую на столе, выписывая формулы.
- 1 2 3 4 5
- 9 Обиженный студент не допущенный к профилирующему экзамену чтобы
6 7 8 9 10 11 12 13
подготовить зачет с просматриванием схему у окна читает книгу лежащую
14 15 16
на столе, выписывая формулы.
- 1 2 3 4 5
- 10 Смертельно обиженный студент не допущенный обоснованно
6 7 8 9 10
к профилирующему экзамену чтобы подготовить быстро зачет
11 12 13 14 15 16 17
с просматриванием внимательно схему у окна небрежно читает книгу,
18 19 20 21 22 23

давно лежащую на столе, заинтересованно выписывая формулы.
Упражнение № 6.

Восстановите модели частей речи по формальным признакам. (Выполняется после упражнений № 4, № 5)

- 1 The 1 2 the 3.
- 2 The 1 at the 2 3 the 4.
- 3 The 1 to 2 the 3 at the 4 5 the 6.
- 4 The 1 to 2 the 3 at the 4 5 the 6, 7ing the 8.
- 5 The 1 to 2 the 3 with 4ing the 5 at the 6 7 the 8 9ing the 10.
- 6 The 1 to 2 the 3 with 4ing the 5 at the 6 7 the 8, 9ing on the 10, 11ing the 12.
- 7 The 1 2ed to the 3 to 4 the 5 with 6ing the 7 at the 8 9 the 10 11ing on the 12, 13ing the 14.
- 8 The 1 2ed to the 3ing 4 to 5 the 6 with 7ing the 8 at the 9 10 the 11 12ing on the 13, 14ing the 15.
9. The 1ed 2 3ed to the 4ing 5 to 6 the 7 with 8ing the 9 at the 10 11 the 12 13ing on the 14, 15ing the 16.
- 10 The 1ly 2ed 3 4ed 5ly to the 6ing 7 to 8 9ly the 10 with 11ing 12ly the 13 at the 14 15ly 16 the 17 18ly 19ing on the 20, 21ly 22ing the 23

Упражнение № 7

Переведите упражнения на русский язык, пользуясь моделями частей речи

- 1 2 3
1 The verb dist the dand.
- 1 2 3 4
2 The dand at the dist verb the dand.
- 1 2 3 4 5 6
3 The dist to verb the dand at the dist dand the verb.
- 1 2 3 4 5 6 7 8
4 The verb to dist the dand at the verb dist the dand, verbing the dist.
- 1 2 3 4 5 6 7 8
5 The dand to dist the verb with danding the dist at the verb dand the dist,
9 10
verbing the dand.
- 1 2 3 4 5 6 7 8
6 The dist to dand the verb with disting the dand at the verb dist the dand
9 10 11 12

- verbing on the dist, danding the verb.
- 1 2 3 4 5 6 7 8
7 The verb danded to the dist to verb the dand with disting the verb at the dand
9 10 11 12 13 14
dist the verb danding on the dist, verbing the dand.
- 1 2 3 4 5 6 7 8
8 The dand verbed to the disting dand to verb the dist with danding the verb
9 10 11 12 13 14 15
at the dist dand the verb disting on the dand, verbing the dist.
- 1 2 3 4 5 6 7 8
9 The disted dand verbed to the disting dand to verb the dist with danding
9 10 11 12 13 14 15 16
the verb at the dist dand the verb disting on the dand, disting the verb,
1 2 3 4 5 6 8 9 7
10 The verbly disted dand verbed distly to the danding verb to dist dandly
10 11 12 13 14 15 16 17 18
the verb with disting verbly the dand at the dist dandly verb the dist verbly
19 20 21 22 23
danding on the dist, verbly danding the dist.

Упражнение № 8

Смоделируйте русские предложения

- 1 2 3 4 5 6 7
1 При переведении тщательно патенты приятель часто использует словарь
8 9 10
недавно купленный в магазине.
- 1 2 3 4 5 6
2 Читая газеты, он использует недавно купленный словарь.
- 1 2 3 4 5
3 Товарищ приглашенный для консультации при переведении патенты
6 7 8 9 10 11 12
использует часто недавно купленный словарь чтобы передать точно
13 14 15
смысл содержащийся в документах.
- 1 2 3 4 5 6 7
4 Сидя за столом, студент с выписыванием тщательно формулы читает
8 9 10 11 12 13
учебник по механике взятый в библиотеке чтобы сдать экзамен
14 15 16
запланированный через день после праздников.
- 1 2 3 4 5
5 Излишне самоуверенный студент с насвистыванием мотивчик
6 7 8 9 10 11

- услышанный от соседа пролистывает конспекты лежащие на столе,
12 13 14 15 16 17
сидя в кресле стоящем в углу у двери в коридор.
1 2 3 4 5 6 7
- 6 Готовясь к докладу, геолог тщательно отбирает пробы привезенные
8 9 10 11 12
из экспедиции в горы на Востоке с продумыванием аргументы чтобы
13 14 15 16 17
убедить начальство в гипотезе отвергнутой в министерстве перед
18 19 20
уезжанием из города в поле.
1 2 3 4 5 6 7 8
- 7 Зеленеющие идеи дымящие небо яростно спят с вдыханием кислород
9 10 11 12 13 14
чтобы набрать силу в натруженные мышцы безвольно лежащие
15 16 17 18
на охлажденной земле вдоль реки.
1 2 3 4 5 6 7
- 8 Сидя на дереве у дороги, пойманная корова через изучение местность
8 9 10 11 12 13
многokrатно продумывает побег, чтобы вернуться к жизни на свободе
14 15
среди неодомашенных зверей.
1 2 3 4 5 6 7
- 9 Приведенный свидетель с давлением искренне клятву подтвердил новость
8 9 10 11 12 13 14
об указе найденном в сумке выброшенной из реки на берег у деревни
15 16 17 18
расположенной далеко на Север от нас.
1 2 3 4 5
- 10 Массово подтвержденный результат оправдывает гипотезу

Упражнение № 9

Восстановите модели частей речи по формальным признакам.

- 1 On ling 2ly the 3 the 4 5ly 6 the 7 8ly 9ed in the 10.
- 2 1ing the 2, the 3 4 the 5ly 6ed 7.
- 3 The 1 2ed for the 3 on 4ing the 5 6 7ly the 8ly 9ed 10 to 11 12ly the 13 14ing
in the 15.
- 4 1ing at the 2, the 3 with 4ing 5ly the 6 7 the 8 in the 9 10ed in the 11 to 12

the 13 14ed through the 15 after the 16.

5 The 1ly 2ed 3 with 4ing the 5 6ed from the 7 8 the 9 10ing on the 11, 12ing
in the 13 14ing in the 15 at the 16 into the 17.

6 1ing to the 2, the 3 4ly 5 the 6 7ed from the 8 in the 9 on the 10 with 11ing
the 12 to 13 the 14 in the 15 16ed in the 17 before 18ing from the 19 to the 20.

7 The 1ing 2 3ing the 4 after the 5 6ly 7 with 8ing the 9 to 10 the 11 in the
12ed 13 14ly 15ing on the 16ed 17 along the 18.

8 1ing on the 2 at the 3, 4ed 5 through 6ing the 7 8ly 9 the 10 to 11 to the 12
on the 13 among the 14ed 15.

9 The 1ed 2 with 3ing 4ly the 5 6 the 7 about the 8 9ed in the 10 11ed from
the 12 on the 13 at the 14 15ed 16ly on the 17 from the 18.

10 The 1ly 2ed 3 4 the 5.

Упражнение №10.

Переведите предложения на русский язык, пользуясь моделями частей речи.

- 1 On visiting visitly the visit the visit visitly visit the visit visitly
9 10
visited in the visit.
- 2 Dashing the dash, the dash dashes the dashly dashed dash.
1 2 3 4 5 6 7
- 3 The verb verbed for the verb on verbing the verb verb verbly the verbly
9 10 11 12 13 14 15 16
verbed verb to verb verb verbly the verb verbing in the verb.
- 4 Disting at the dist, the dist with disting distly the dist dist the dist in the dist
10 11 12 13 14 15 16
disted in the dist to dist the dist disted through the dist after the dist.
- 5 The dandly danded dand with danding the dand danded from the dand dand
9 10 11 12 13 14 15
the dand danding on the dand, danding in the dand danding in the dand
16 17
at the dand to the dand.
- 6 Visiting to the dand, the verb distly visit the dand visited from the verb
9 10 11 12 13 14 15
in the dist on the visit with danding the verb to dist the visit in the dand
16 17 18 19 20
verbed in the dist before visiting from the dand to the verb.
- 7 The verbing dand disting the visit after the verb dandly verb with disting
9 10 11 12 13 14 15 16
the visit to dand the verb in the visited dist dandly verbing on the visited
17 18
dist along the dand.
- 8 Danding on the visit at the dist, the verbed visit through danding the verb
8 9 10 11 12 13 14 15
distly visit the dand to verb to the verb on the visit among the disted dand.
- 9 The disted dand with visiting verbly the dist dand the visit about the verb
9 10 11 12 13 14 15
disted in the dand visited from the dand on the verb at the dist danded
16 17 18
verbly on the visit from the dist.
- 1 2 3 4 5

10 The visitly disted dand verb the serpantin.

Упражнение № 11. Переведите на русский язык.

- I. to translate, translated, translating, for translating
to design, designing, on designing, designed
printed, for printing, to print, printing
to play, played, playing, after playing
before closing, closing, to close, closed

II.

1. 1) to inform, informed, informing, for informing.
2) I am here to inform you.
3) Informing students I look at them attentively.
4) The students informed about the strike stop to study.
5) He gives me material for informing students.
2. 1) to introduce, introduced, introducing for introducing.
2) The girl introduced to me is an architect.
3) The girl introducing her friends studies at the academy.
4) I need much time for introducing all the students of the group.
3. 1) to visit, visited, visiting, for visiting.
2) He has no time for visiting his mother.
3) Visiting his mother he looks at the clock.
4) He comes to visit his mother.
4. 1) to plan, planned, planning, for planning.
2) The planned work is easy to do.
3) Planning his work he combines dreams and reality.
4) I am good at planning work.
5) This student planning the work plans it attentively.

III. Образуйте причастие I, II и герундий от инфинитива следующих глаголов

believe, suppose, presume, predict -	полагать, предполагать
appear, turn out, prove -	оказываться
estimate, calculate, count -	подсчитывать
report, claim, announce -	сообщать, объявлять
consider -	считать, рассматривать
expect -	ожидать
seem -	казаться
assume, admit -	принимать, допускать
recognize -	признавать, узнавать

Предлоги

Предлоги, заменяющие русские падежи

of -	из, о, об, не переводится, указывает на отношение, выражаемое в русском языке родительным падежом. Отвечает на вопросы: кого? чего?
to -	к, в, на, указывает на отношения, выражаемые в русском языке дательным падежом. Отвечает на вопросы: кому? чему?
with -	с, указывает на отношения, выражаемые в русском языке творительным падежом. Отвечает на вопрос: чем?
by -	отвечает на вопрос: кем?
without -	без
for -	для
as -	как (в качестве)
because of -	из-за

Предлоги времени.

before – перед	till – (until) – до	from...till...
	с...до...	
after – после	during – в течение	
since – с (с какого времени)	within – в рамках, в пределах	

Таблица № 2

№	Цепочка определений к существительному																								
1	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 14.28%;">1</td> <td style="width: 14.28%;">2</td> <td style="width: 14.28%;">3</td> <td style="width: 14.28%;">4</td> <td style="width: 14.28%;">5</td> <td style="width: 14.28%;">6</td> </tr> <tr> <td colspan="6">Мой знакомый студент вечернего химического факультета</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">7</td> <td></td> <td style="text-align: center;">8</td> <td></td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> <tr> <td colspan="6">Нижегородского государственного университета.</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	Мой знакомый студент вечернего химического факультета							7		8		9	Нижегородского государственного университета.					
1	2	3	4	5	6																				
Мой знакомый студент вечернего химического факультета																									
	7		8		9																				
Нижегородского государственного университета.																									
2	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 14.28%;">1</td> <td style="width: 14.28%;">2</td> <td style="width: 14.28%;">3</td> <td style="width: 14.28%;">4</td> <td style="width: 14.28%;">5</td> <td style="width: 14.28%;">6</td> </tr> <tr> <td colspan="6">Какой-то какой-то кто какого-то какого-то чего-то</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="6">какого-то какого-то чего-то.</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5	6	Какой-то какой-то кто какого-то какого-то чего-то							7	8	9			какого-то какого-то чего-то.					
1	2	3	4	5	6																				
Какой-то какой-то кто какого-то какого-то чего-то																									
	7	8	9																						
какого-то какого-то чего-то.																									
3	1 2 3 of the 4 5 6 of the 7 8 9.																								

Упражнение № 12. Восстановите цепочку определений по моделям.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1) on the 1 2 3 of 4 5 of 6 7 | 17) with 1 2 3 4 of the 5 6 |
| 2) the 1 2 of 3 4 5 of 6 7 8 9 of 10 11 | 18) over the 1 2 of 3 4 5 6 |
| 3) for the 1 of 2 3 4 of the 5 of the 6 7 | 19) without 12 3 4 5 6 7 8 |
| 4) to the 1 2 3 4 5 6 of the 7 of 8 9 10 | 20) about the 1 of the 2 3 |
| 5) the 1 of the 2 of the 3 of 4 of 5 of the 6 7 | 21) during 1 of the 2 of 3 4 |
| 6) at 1 2 3 4 of the 5 6 of 7 8 9 10 11 | 22) before the 1 2 3 4 of 5 6 |
| 7) into the 1 2 3 of 4 of the 5 6 of 7 8 9 | 23) along 12 3 4 5 |
| 8) from 1 2 of 3 of 4 of the 5 of the 6 7 of 8 | 24) between the 1 2 of the 4 5 6 |
| 9) the 1 of the 2 3 4 5 6 of 7 8 9 of 10 | 25) as the 1 |
| 10) under the 1 2 3 4 of 5 of 6 of the 7 8 9 | 26) the 1 2 3 of the 3 4 5 6 7 |
| 11) as 1 2 3 of 4 5 of 6 7 | 27) by the 1 2 |
| 12) as the 1 | 28) over the 1 of 2 |
| 13) as 1 of the 2 3 | 29) the 1 |
| 14) by 1 2 3 | 30) with the 1 2 3 |
| 15) by 1 of 2 3 4 5 | 31) within the 1 2 3 of the 4 |
| 16) by the 1 2 of the 3 4 5 | 32) without 1 2 of the 3 4 |

Упражнение № 13

I. Переведите цепочки определений к имени существительному.

- 1) on verb dand dist of visit dash of start
- 2) the start visit of dist dand verb of visit start verb dand
- 3) for the dist of the visit start verb dand of the dist verb
- 4) to the start dand dist verb visit transport of the start
- 5) the dand of the visit of the start of the verb dand finish
- 6) at finish start visit dand of the dist verb of finish verb
- 7) into the verb dist visit start of finish of the visit start dand
- 8) from rezin rezin of rezin of rezin of the rezin of rezin
- 9) the transport of the rezin start dand dist verb of finish
- 10) under the dand verb finish dist of start of the verb dist
- 11) as the rezin rezin of the rezin rezin rezin rezin rezin
- 12) by dand dist verb rezin start finish transport visit dash
- 13) about the multy pulty kulty of the verb dist dand finish
- 14) between the rezin verb of the dand dist start of the verb

- 15) the transport verb of verb transport start of the finish
- 16) over «the transport verb of the verb start transport dand
- 17) with verb 18) within dist of dand 19) without start
- 20) during the dist of the transport verb finish of the rezin
- 21) the visit transport start rezin finish dash of the rezin
- 22) by the start of the finish transport rezin of dist of verb
- 23) as finish transport dand verb of the finish dist of rezin
- 24) at the finish and the start of transport
- 25) on the verb dist of the start or finish

II. Duglas Plant, Plane Plant, Plant Strike, Strike talks, Duglas Plane Plant Strike Talks

III. table cloth, absorption theory, energy conversion, any non-metal crystals, one-soft metal, the mixture formation, company work force, nuclear weapon, election campaign committee, the Mississippi freedom party delegates, the mail train robbery case, strategic arms limitation talk, the civil rights commission

IV. an association of monopoly capitalist states, the European nuclear disarmament appeal, a contributor of the science policy research unit of Sussex University, the guns instead of butter nature of the economy, chin-on-fist Roden figures

Упражнение № 14

Смоделируйте цепочки определений.

1) The 1 2 3s, the 4 5 6, the 7 8 9 10 11s, the 12 13s, the 14, the 15s, in the 16 17 18, on the 19 20 21s, as the 22 23 24s, over the 25 26 27 28s, with the 29 30s, under the 31 32 33s, at 34 35 36, the 37 38 39, for the 40 41 42 43s, as the 44 45s of the 46 47, in the 48 49 50s of the 51 52, for the 53 54s of the 55 56, by the 57 58s, as 59 60s of 61 62 63, in the 64 65 66 67s of the 68 69 70 71.

2) In the 1 of the 2 3 4s, for the 5 of the 6 7 8s, with 9 10 11 of the 12 13 14s, under the 15 16s of the 17 18 19 20s, by the 21 of the 22 23 24s, from the 25 26s of the 27 28s, at the 29 30 31 of the 32 33 34 35s, the 36 37s of 38 39s, the 40 41 42s of the 43 44 of the 45 46s, the 47s, the 48s of the 49 50s of 51 52 of 53 54 55s, on 56 57 of the 58 59 of 60 61s.

1 2 3 4 5 6

3) in the first sputnic powerful multy-stage rockets

- 4) with the great biological effect of the nuclear radiation
1 2 3 4 5
- 5) as the idea of «United States» of Europe
1 2 3 4
- 6) by the hydroxyl groups of the molecules
1 2 3
- 7) as products of the culty pulty multy materials
1 2 3 4 5
- 8) the accuracy of the estimate of the rate of transport of the fallouts
1 2 3 4 5
- by North Equatorial Current
1 2 3 4 5
- 9) about the exact time and place of entry of the fallouts

Служебные слова

A-an-the артикли
«Полуартикли»

this - these; that – those	этот - эти, тот - те
all - any - some - no	все - любой - некоторый - никакой
another - other	другой - другие
every - each	каждый - каждый
many - much; more, most	многие - многое, более, наибольший
few - little; less, least	немногие - немногое, менее, наименьший
very (the very), such	очень (тот же самый), такой

Местоимения

I	he	she	it	we	you	they	я	он	она	оно	мы	вы	они
my	his	her	its	our	your	their	мой	его	ее	его	наш	ваш	их
me	him	her	it	us	you	them	меня	его	ее	его	нас	вас	их

Упражнение № 15.

Смоделируйте цепочки определений

1) The 1 2 3, the 4 5 6s, a 7 8 9, an 10 11 12 13, this 14 15 16, that 17 18 19 20, these 21 22 23s, those 24 25s, any 26 27, any 28 29 30s, some 31 32 33s, some 34 35 36, no 37 38, no 39 40 41 42s, many 50, 51s, much 52 53 54, more 55 56 57, more 58 59 60s, most 61 62 63, most 64 65 66s, little 67 68 69, few 70 71 72s, less 73 74 75 76, less 77 78s, least 82 83 84s, such 85 86 87s, such 88 89 90, very 91 92s, very 93 94

2) One 1 2 3, two 4 5 6s, three 7 8 9s, four 10 11s, five 12 13 14 15s, six 16 17 18s, eleven 19 20 21s, first 25 26 27s, fifth 28s

3) They, them, their 1 2 3, their 4 5 6s, it-it, its 7 8 9, its 10 11 12s, he-him,

his 13 14 15, his 16 17 18s, she, her-her 19 20 21s, we, us, our 22 23 24, our 25 26 27s, I-me, my 28 29s

- 4) the 1 2 3 of the 4 5 6s of the 7 8 9s of the 10 11s
- 5) a 1 2 3 of an 4 5 6 of a 7 8 9 of an 10 11 of a 12
- 6) this 1 2 3 of this 4 5 6 of this 7 8 9 of the 10 11s
- 7) that 1 2 of that 3 4 5 6 of the 7 8s of a 9 of that 10
- 8) these 1 2 3s of these 4 5 6s of those 7 8s of that 9 10
- 9) those 1 2 3s of these 4 5 6s of these 7 8s of an 9 10
- 10) any 1 2 3 of any 4 5 6s of those 7 8 9s of the 10
- 11) some 1 2 3s of some 4 5 6 of any 7 8 of these 9 10s
- 12) no 1 2 3s of no 4 5 6 of some 7 8 9s of any 10 11
- 13) every 1 2 3s of each 4 5 6 of every 7 8 9 of each 10

Таблица № 3

Формы глагола to be <i>есть (является)</i>		
Настоящее время I am he she is it we you are they	Прошедшее время I he she was it we you were they	Будущее время I shall be he she will be it we shall be you will be they

being – являющийся

been – являвшийся

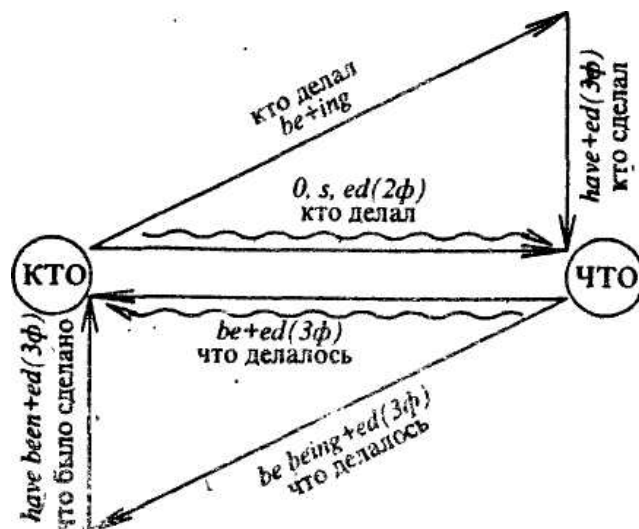
Таблица № 4

Формы глагола to have <i>имеется</i>		
Настоящее время I have he she has it we you have they	Прошедшее время had	Будущее время I shall have he she will have it we shall have you will have they

having – имеющий

had – имевший

Видовременные формы английского глагола



Упражнение № 16

Восстановите модели предложений

1 X was ling, x have 2ed, x was being 3ed, x have been 4ed, x have 5ed, x is being bed, x will be 7ing, x had been 8ed, x will have 9ed, xs are 10ing, xs were being 11ed

2 X 1, x 2s, x 3es, xs 4. x 5ed, x shall 6, x are 7ed, xs are 8ed, x will be 9ed, xs should 10, x would be 11ed, x 12s

3 X will 1, x has 2ed, xs are 3ed, xs are 4ing, x will have 5ed, xs were being 6ed, x had been 7ed, x should be 8ed, xs are 9ing, x was 10ed, x will have been 11 ed, x will be 12ed

4 1 had ronked, 2 would ronk, 3 will be ronked, 4 was ronked, 5 will ronk, 6 would be ronking, 7 will have ronked, 8 should ronk, 9s were ronked, 10 ronks, 11 will have been ronked

5 1 is being ronked, 2 have ronked, 3 ronk, 4 will be ronked, 5 has ronked, 6 ronked, 7s were ronked, 8 ronks, 9s were ronked, 10s will be ronking, 11s

are ronking, 12 had ronked

Таблица № 5
Схема перевода английского глагола-сказуемого на русский язык

Этапы усвоения: 1	2	3	4	5	6
1 Сообщал	КТО делал	АН	↗	be _ing	was reporting
2 сообщил	КТО сделал	АС	↓	have _ed	has reported
3 сообщалось	ЧТО делалось	ПН	↙	be being _ed	was being reported
4 было сообщено	ЧТО было сделано	ПС	↑	have been _ed	have been reported
5 остановил	КТО сделал	АС	↓	have _ed	have stopped
6 было остановлено	ЧТО было сделано	ПС	↑	have been _ed	had been stopped
7 останавливалось	ЧТО делалось	ПН	↙	be being _ed	was being slopped
8 останавливал	КТО делал	АН	↗	be _ing	was stopping
9 было начато	ЧТО было сделано	ПС	↑	have been _ed	have been started

АН-актив несовершенный, АС- актив совершенный, ПН-пассив несовершенный, ПС-пассив совершенный

Упражнение № 17.

Переведите на русский язык

1. 1 was asked, 2 will be asked, 3 had asked, 4 would ask, 5 is asked. 6 have been asked, 7 will have asked, 8s asked, 9 was being asked, 10s are asking, 11 will have been asked, 12s were asked, 13 has asked, 14 asks, 15s are being asked

2. 1 have asked, 2 will ask, 3 shall have been asked, 4s were asked, 5 is being asked, 6 am asking, 7s are asked, 8s asked, 9 had asked, 10 will be asked, 11s were asking, 12 shall ask

3. 1 ask, 2s are being asked, 3 asked, 4 will have been asked, 5 should be asking, 6s are asked, 7 asks. 8 has asked, 9 will ask, 10s will have asked, 11 was asked, 12 are asking, 13 ask

4. 1 have stopped, 2s were being stopped, 3 is stopping. 4 has been stopped, 5s will be stopped, 6 stopped, 7 should have been stopped, 8 stops, 9s were stopping, 10 is stopped

5. 1 has transported, 2 transported, 3am transporting, 4 have been transported, 5s were transported, 6 is being transported, 7 will be transported, 8 transported, 9 will be transported, 10s should have transported, 11s are transported

6. 1 started, 2 have started, 3s were being started, 4s are starting, 5 was started, 6 would have been started, 7 starts, 3 will have started, 9s are started, 10 should be starting, 11 was started, 12 has started, 13s start, 14 should be started

7. 1 was translated, 2 will be translated, 3 had translated, 4 would translate, 5 is translated, 6 have been translated, 7 will have translated, 8s translated, 9 was being translated, 10s are translating, 11 will have been translated, 12s were translated, 13 has translated, 14 translates, 15s are being translated.

8. 1 have written, 2 will write, 3 shall have been written, 4s were written, 5 is being written, 6 am writing, 7s are written, 8s wrote, 9 had written, 10 will be written, 11s were writing, 12 will write.

9. 1 were reading, 2 reads, 3 has read, 4 am read, 5 is reading, 6 will read, 7

was being read, 8 had been read, 9 should read, 10 will be read, 11 reads.

Упражнение № 18

Четыре базовых типа английских предложений

1) The 1 2 the 3	2) The 1 is 2ed by the 3
3) The 1 is the 2	4) There is the 1 in the 2

- 1 The 1 at the 2 over the 3 4 the 5 for the 6 without the 7.
- 2 The 1 at the 2 over the 3 is the 4 for the 5 without the 6.
- 3 There is 1 at the 2 over the 3 for the 4 without the 5.
- 4 The 1 at the 2 over the 3 is 4ed for the 5 without the 6.
- 5 Under the 1 2 of the 3 4 there are 5 6 7s of the 8 9 on 10.
- 6 Under the 1 2 of the 3 4 the 5 6 7 8 was the 9 10 11 on 12.
- 7 Under the 1 2 of the 3 4 the 5 6 7 8 will be 9ed by the 10.
- 8 Under the 1 2 of the 3 4 by the 5 6s the 7 8 will be 9ing.
- 9 A 1 2 the 3 4 5 of the 6 7 8 of any 9 10 s of 11 in the 12s.
- 10 There were many 1 2 3 4 5s in every 6 7 of our 8 9s in 10.
- 11 Their 1 was a 2 3 of some 4 5 6 7s by the 8 9s its 10.
- 12 Their 1 2 a 3 4 of some 5 6 7s by the 8 9.
- 13 For some 1 2 3s of the 4 5s their 6 have been 7ed by 8 9s.
- 14 For some 1 2 3s of the 4 5s their 6 have 7ed by the 8 9.
- 15 They 1 its 2 on the 3 4 of this 5 6 7 between the 8 and 9.

Названия выделенных типов предложений для проговаривания:

- 1) С ГЛАГОЛЬНЫМ СКАЗУЕМЫМ В АКТИВЕ;
- 2) С ГЛАГОЛЬНЫМ СКАЗУЕМЫМ В ПАССИВЕ;
- 3) СО СВЯЗКОЙ;
- 4) С ОБОРОТОМ «ИМЕТЬСЯ»

Союзы

that -	что, который	whereas-	в то время, как (когда)
what -	что, какой		(противопоставление)
who -	кто, который	though (although) -	хотя
which -	который	because -	потому что
while -	в то время когда;	as, since, for -	так как
	когда	before -	перед тем, как
when -	когда	after -	после того, как
whether -	ли	and-	и (a)
if -	если	but-	но
where -	где	or-	или

Exercise 19

- 1 After the 1 the 2 3 the 4 in the 5 for a 6.
- 2 After the 1 2 the 3 the 4 5 6 the in the 7 for a 8.
- 3 Before the 1 the 2 3 the 4 as the 5 after the 6.
- 4 Before the 1 2 the 3 at the 4 the 5 6 the 7 after the 8.
- 5 As the 1 the 2 3 the 4 as the 5 6 the 7 for the 8.
- 6 For the 1 2 the 3 the 4 5 the 6 for the 7 as the 8,
- 7 Since the 1 2 the 3 as the 4 for the 5 the 6 7 the 8.
- 8 Because of the 1 in the 2 the 3 4 the 5 because the 6 7 the 8 after the 9 from the 10 11 the 12 since the 13.
- 9 As the 1 after 2 before the 3 4 the 5 for the 6 before the 7 the 8 9 the 10 after the 11 as some 12 since any 13.
- 10 That 1 2 that 3 that the 4 5 that 6 where there are the 7s.
- 11 The 1 2 the 3 that a 4 5 a 6 though the 7s are in a table.
- 12 The 1 is the 2 that is the 3.
- 13 The 1 2 the 3 which is 4ed by the 5 which we will 6 to a 7.
- 14 The 1 which they 2 for the 3 is the 4.
- 15 The 1 that was 2ed by the 3 shall 4 the 5 for the 6.
- 16 Whether the 1 2 the 3 the 4 5 the 6 because of the 7.
- 17 They will 1 the 2 whether we 3 the 4 through the 5.
- 18 Though some 1 is 2ed with the 3 which is the 4 the 5 6 a 7.
- 19 Though some 1 which is the 2 is 3ed with 4 the 5 is 6ed.
- 20 Whether this 1 of 2 is on the 3 the 4 of 5 is 6ly 7ed.
- 21 Some 1 2 3s in the 4 5 will 6 whether there are the 7s.

Упражнение № 20

Смоделируйте предложения.

- 1 The 1 2 the 3 when the 4 is 5ed by 6 if there is the 7 in the 8 because the 9 is the 10 where 11 is 12ed.
- 2 Some 1 2 a 3 that the 4 is 5ed by 6 though there is its 7 in 8 when any 9 is such 10 while no 11 12 13 by any 14s.
- 3 They 1 it that it is 2ed by it if there is their 3 in that 4 when its 5 is their 6 while its 7 8 it where they 9 a 10.
- 4 Another 1 2 other 3s that eleventh 4 is 5ed by 6 because there are many 7s in 8s although some 9s were the 10 of 11.
- 5 While their 1 2 it when it is 3ed with the 4 of 5 they 6 an 7 by 8 while that 8 was the 9 that there are the 10s.
- 6 When the 1 2 3 in the 4 5 6 7 the 8 9 10 they 11 the 12 13 14 if some 15 16 17 is other 18 19 20s where there is 21.
- 7 If this 1 of the 2 3 is more 4 5 6 of three 7 8 9s it is 10ed by many 11 12s of 13 through the 14 though the 15 16 the 17.

8 Where it through three 1 2s 3s many 4 5s a 6 is this 7 8 9 because these 10
11s of 12 from 13 14 will 15 16 17 18s.

9 We 1 2 3 4 that the 5 6 7s are 8ed by that 9 in this 10

10 A 1 2 3 4 of 5 of another 6 7 with other 8 9s 10s some 11 12s that their 13
14 is 15ed by any 16 17s if 18 on my 19 20s is 21 through the 22 though there
were some 23s.

Список глаголов используемых с инфинитивными оборотами

believe, suppose, presume, predict -	полагать, предполагать
appear, turn out, prove -	оказываться
estimate, calculate, count -	подсчитывать
report, claim, announce -	сообщать, объявлять
to be likely - be unlikely -	быть вероятным - маловероятным
consider -	считать, рассматривать
expect -	ожидать
seem -	казаться
assume, admit -	принимать, допускать
recognize -	признавать, узнавать
say (said, said) -	говорить
know (knew, known) -	знать
find (found, found) -	находить
think (thought, thought) -	думать
show (showed, shown) -	показывать

Упражнение № 21 Переведите на русский язык, используя формулу для проговаривания

- 1) He is said to read English newspapers
- 2) It was said to read English newspapers
- 3) They are said to read English newspapers
- 4) They were said to read English newspapers
- 5) He is said to have translated this article
- 6) He was said to have translated this article
- 7) He is said to be translating this article
- 8) This text is said to be translated by him
- 9) This text was said to have been translated
- 10) He may prove to be a good specialist
- 11) The boat is reported to be passing the Channel
- 12) Tests were said to start in 2007
- 13) This reaction is unlikely to take place
- 14) The date has been admitted to be incorrect
- 15) This reaction was found to give low results
- 16) The activated complexes may be presumed to resonate principally among the structures 10, 11
- 17) The system can be expected to give a good base line stability
- 18) The intensity of the line can be predicted to be zero
- 19) The reaction could appear to involve a rearrangement
- 20) The investigation was announced to proceed satisfactorily
- 21) The formation of the trimethylene oxide is assumed to arise from simultaneous shift of electrons
- 22) The process is imagined to occur at a constant temperature
- 23) The conditions seem to have been poorly chosen.
- 24) This substance was proved to be extremely stable
- 25) This investigation is likely to produce good results
- 26) The fact may be proved to be of great importance
- 27) The technique is believed to have become a norm
- 28) These compounds are argued to be very stable
- 29) The time of inversion has been estimated to be 1 second

1) The boat, which is believed to be approaching Magadan, is likely to arrive in Vladivostok at the end of the week.

2) The elements now known to exhibit this behaviour are listed in Table 1

Формула для проговаривания: «По глаголу (такому-то) и стоящему за ним инфинитиву это особый инфинитивный оборот, который переводится по образцу 1/ говорят, полагают, .../, что 2/кто 3/делает»

Упражнение № 22

Переведите на русский язык неличные формы глагола

- | | |
|---|---|
| 1) to be asking
to have asked
to have been asked
to ask
to be asked | 1) asked
asking
being asked
having asked
having been asked
with asking |
| 2) to be dictating
to have dictated
to have been dictated
to dictate
to be dictated | 2) dictated
dictating
having dictated
being dictated
having been dictated
for dictating |
| 3) to discuss
to have discussed
to be discussing
to be discussed
to have been discussed | 3) having dictated
being dictated
dictated
without dictating
having been dictated
dictating |
| 4) to be informed
to inform
to have informed
to be informing
to have been informed | 4) on discussing
having discussed
discussing
having been discussed
discussed
being discussed
having transported
having been transported
before transporting |
| 5) to be informing
to have informed
to have been informed
to be informing
to inform | |

Упражнение № 23

Переведите на русский язык предложения с независимым причастным оборотом

- 1 The sun shining brightly, the snow soon melted away.
- 2 His family growing, he had to earn more money.
- 3 The report being in French, we could not understand a word.
- 4 Her friends gone, she started to clear the table.
- 5 The windows having been closed, there was very little air in the room.
- 6 The building designed, the workers started its construction.
- 7 He read several books in English, the latest being a biography of Shakespeare.
- 8 A dark cloud having appeared in the sky, we decided to stay at home.
- 9 Hydrogen is the simplest substance, atoms of other elements having a more complex structure.

Упражнение № 24

Определите какие из данных фраз являются сказуемым

- 1) To ronk, with ronking, ronked, has ronked, ronks, ronking, having been ronked, have been ronked, is ronking, with ronking, being ronked, was ronked
- 2) Were ronking, will ronk, to be ronked, ronking, ronked, am ronking, will have ronked, is being ronked, to be ronked
- 3) On transporting, to have transporting, should transport, has been transported, transported, to transport, having transported, transports, are transported, to be transporting
- 4) Discussed, to discuss, will have discussed, were discussed, having been discussed, discussing, to have been discussed, are discussing, to have discussed, discuss, by discussing
- 5) Will be asking, to be asked, being asked, asked, shall ask, to ask, asks, having asked, will have been asked, asking, are asked, have asked, from asking, was being asked, to be asked

Упражнение № 25

Переведите на русский язык эквиваленты модального глагола MUST («HAVE TO ...» and «BE TO...»)

- 1) I have to stop The plane is to be landed here
 I had to stop The plane was to land here
 I shall have to atop We are to be landing now
 He has to stop They were to have landed here
- 2) I am to go home
- 3) The plan is to be described in detail
- 4) The temperature had to be raised to 150 to insure
- 5) We are to find these starting compounds to carry out a new experiment
- 6) It is to be pointed out that both series of derivatives fail to isomerise in acid
- 7) Methods are to be reported in more detail
- 8) He is to acquire new data in His aim is to acquire new data in
- 9) I was to be 2ed, 3 had to be 4ed, 5 shall be to be 6ing,
 7 had to have been 8ed, 9s were to 10, 11 it to have 12ed,
 13 will be 14ly to be 15ed, 16 would have to 17,
 18 is to be 20ed, 21 22s of 23. to be 24ing

Упражнение № 26

Переведите на русский язык, обращая внимание на функции глагола «to do»

- 1 He always does his lessons in the evening
- 2 Who of your friends lives in Kiev? Ann does
- 3 I didn't see them yesterday.
- 4 Where does he live?
- 5 He does help them.
- 6 What were you doing at five o'clock ?
- 7 Do you know John?
- 8 You do look nice today.
- 9 When do you do your exercises?
- 10 He speaks English better than I do.

Галина Константиновна Крюкова

Елена Анатольевна Алешугина

Дарья Александровна Лошкарева

Альбина Тимофеевна Колденкова

Методические указания

«Обучение пониманию английского научно-технического текста»
для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере
профессиональной коммуникации», магистрантов и аспирантов

Подписано к печати _____, бумага газетная,

Формат 60X90 1/16, офсетная печать.

Уч.изд.л. _____ Усл.печ. _____

Тираж 400 экз. Заказ № _____

Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет
603950 Н.Новгород, ул. Ильинская, 65

Полиграфцентр ННГАСУ, 603950 Н.Новгород, ул. Ильинская, 65